

INFORME DI PRESIDENTE

Ekonomia mundial a kontraé fuertemente den e di dos kuartal di 2020, ya ku e medidanan tumá pa kontené e brote di coronavirus (COVID-19) a stroba aktividat ekonómiko den tur tipo di ekonomia: avansá, emergente i den desaroyo. Ademas, gobièrnu di Kòrsou i di Sint Maarten a tuma medida di gran alkanse ku práktikamente a paralisá aktividat ekonómiko pa gran parti di e di dos kuartal di 2020. Despues di e siere di frontera pa buelo komersial i tráfiiko marítimo na mitar di luna di mart, den fin di mart e outoridatnan na Kòrsou a imponé un lockdown total, mientras ku na Sint Maarten, un toke de keda di 24 ora pa dia a drenta na vigor na kuminsamentu di aprel. Despues di aproksimadamente seis siman, e paisnan a kuminsá un de-eskalashon gradual di e medidanan. E sirkunstansianan akí a okashoná un kontrakshon di PIB real sin presedente, di 30,3% na Kòrsou i 40,3% na Sint Maarten, den e di dos kuartal di 2020, kompará ku e di dos kuartal di 2019.¹

Inflashon a baha na tur dos pais di e union monetario, prinsipalmente debí na e bahada di preis di kombustibel riba merkado doméstiko, konsistente ku e bahada di preis di krudo riba merkado internashonal. Na Kòrsou, inflashon a kai, di 2,8% den e di dos kuartal di 2019 te na 2,0% den e di dos kuartal di 2020. Na mes momento, na Sint Maarten, inflashon a suak levemente te na 0,5%, kompará ku 0,6% un aña promé.

Na Kòrsou, PIB real a registrá un kaida fuerte den e di dos kuartal di 2020, komo resultado di un kaida di demanda doméstiko i demanda neto for di eksterior. Den tur komponente di demanda doméstiko e kaida tabata bisto, pero prinsipalmente den konsumo privá. E kaida den konsumo privá tabata debí prinsipalmente na e lockdown, kombiná ku e deterioro di merkado laboral, moderá pa e medidanan di sosten di gobièrnu, manera supsidio pa salario. Invershon privá a kontraé ya ku, en bista di e pandemia, e negoshinan a suspendé òf posponé invershon. E kaida den konsumo di gobièrnu tabata resultado di un bahada den gastu di produkto i servisio. Ademas, invershon públiko a baha ya ku gobièrnu no a hasi ningun invershon supstansial. Demanda neto for di eksterior tambe a kontribuí negativamente na PIB real, ya ku eksportashon a baha mas tantu ku importashon. E kaida den eksportashon tabata debí prinsipalmente na e pandemia i e medidanan preventivo, spesialmente e siere di frontera. Na su turno, e bahada di importashon ta un refleho di e bahada den demanda doméstiko i gastu di turista.

Un análisis di kada sektor apart ta mustra ku e kontrakshon ekonómiko na Kòrsou ta resultado di un bahada den aktividat di sektor privá, debí ku e medidanan preventivo práktikamente a paralisá aktividat ekonómiko pa gran parti di e di dos kuartal di 2020. Balor agregá real a kai den tur sektor di ekonomia, pero prinsipalmente den sektor di restaurant i hotèl, transporte, almasenamentu i komunikashon, komèrsio por mayor i detal, i industria. Di otro banda, sektor públiko a kontribuí positivamente na PIB real, debí na e sosten finansiero ku gobièrnu a proveé na e gruponan mas afektá den komunidad.

¹ Ku eksepsyon di transporte di produkto petrolero i karga.

E kontrakshon fuerte den sektor di restorant i hotèl ta debí prinsipalmente na e siere di frontera, ku a impedí entrada di bishitante i a paralisá aktividat di krusero. E lockdown a para servisio di restorant na konsumidó lokal tambe. Sin embargo, despues di e lockdown, e restorantnan por a habri nan portanan bèk, aunke ku sierto restriksion. Sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon tambe a keda gravemente afektá pa e siere di frontera, ya ku esei a resultá den ménos aktividat den haf i na aeropuerto. Produksion real den sektor di industria a kontraé debí na siere di refineria Isla na desèmber di 2019, despues ku e kontrato di lease ku e kompania petrolero venezolano PDVSA a vense. Ademas, debí na e pandemia i e medidanan tumá lokalmente pa konten'è, tabatin ménos aktividat di reparashon di barku. Pa loke ta e bahada den balor agregá real den sektor di komèrsio por mayor i detal, esaki tabata debí na e kaida den demanda doméstiko i den gastu di turista.

Na Sint Maarten tambe PIB real a kontraé debí na e bahada den demanda doméstiko i demanda neto for di eksterior. Demanda doméstiko a kontraé debí ku tabatin ménos gastu privá. En kambio, gastu públiko a oumentá. Tabatin un kaida tantu den konsumo komo invershon privá. Loke a okashoná e bahada den konsumo privá ta e toke de keda di 24 ora i e deterioro di merkado laboral. No opstante, e sosten finansiero ku gobièrnu a proveé na e gruponan mas afektá den komunidad, entre otro, supsidio pa salario, a moderá e bahada den konsumo privá. E kaida den invershon privá ta debí ku e negoshinan a suspendé òf posponé nan invershonnan en bista di e lockdown i e insertidumbre relashoná ku e pandemia. Gastu públiko a subi, impulsá pa un oumento di konsumo di gobièrnu ku a keda reflehá den e oumento di gastu di produkto i servisio. Di otro banda, invershon públiko a kai debí na falta di fondo. Demanda neto for di eksterior a kontraé komo resultado di un bahada fuerte den eksportashon, debí prinsipalmente na e siere di frontera, moderá pa e bahada den importashon. E bahada den importashon ta konsistente ku e bahada den demanda privá i gastu di turista.

E medidanan pa kontené e pandemia a afektá sektor privá na Sint Maarten gravemente den e di dos kuartal di 2020. Den tur sektor di ekonomia, balor agregá real a sufri un kaida di dos sifra. Mas afektá tabata e sektornan di restorant i hotèl, transporte, almasenamentu i komunikashon, bien rais, hür i otro aktividatnan di negoshi, komèrsio por mayor i detal, i industria. E resultado negativo den e sektor di restorant i hotèl tabata debí na e siere di frontera, ya ku esaki a hiba na suspenshon di tur buelo komersial i a paralisá aktividat di krusero. Komo resultado, turismo di estadia i di krusero práktikamente a paralisá. Despues di e toke de keda di 24 ora, e restorantnan por a habri nan portanan atrobe pa kliente lokal, aunke ku sierto restriksion, i esaki a moderá e bahada den sektor di restorant i hotèl. Balor agregá real a kontraé den sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon, ya ku aktividat den haf i na aeropuerto a para na un manera abrupto ora e siere di frontera a dreña na vigor. Na mes momento, balor agregá real a kai den sektor di bien rais, hür i otro aktividatnan di negoshi, konsistentemente ku e paralisashon di turismo di estadia. Produksion real den sektor di industria a kontraé ya ku e aktividatnan di reparashon di yate a para debí na e pandemia.

Finansa públiko, tantu di Kòrsou komo di Sint Maarten, a deteriorá konsiderablemente den e di dos kuartal di 2020, kompará ku e di dos kuartal di 2019. Na Kòrsou, e défisit riba presupuesto di servisio ordinario a krese te na NAf.184,6 mion, mientras ku e défisit di Sint Maarten a subi te na NAf.96,9 mion. Den tur dos pais, entrada di gobièrnu a sufri un kaida fuerte, prinsipalmente debí ku entrada di

impuesto a kai supstansialmente komo resultado di e bahada fuerte den aktivitat ekonómiko. Di otro banda, gastu públiko a subi, prinsipalmente debí na un oumento den transferensia i supsidio, en partikular e sosten finansiero duná na e gruponan mas afektá den komunidad, manera supsidio pa salario, sosten pa empresario individual i sosten pa persona desempleá.

Debí na e efekto grave ku e medidanan pa kontené e pandemia tabatin riba finansa públiko, na aprel di 2020, Konseho di Minister di Reino a bai di akuerdo pa Kòrsou i Sint Maarten desviá for di e norma di presupuesto balansá stipulá den Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten. Pa Sint Maarten, e desishon akí tabata un prolongashon di e pèrmit ku e país akí a risibí pa desviá for di e norma, despues ku Orkan Irma a asotá e isla na 2017. Ademas, tur dos país a solisitá sosten finansiero di Hulanda pa kompensá e pèrdida di entrada ku gobièrnu a sufri komo konsekuensia di e pandemia i pa por duna sosten finansiero na e gruponan mas afektá den komunidad. P'esei, den e di dos kuartal di 2020, gobièrnu hulandes a suministrá NAf.381,5 mion na sosten di likides pa Kòrsou i NAf.88,4 mion pa Sint Maarten. Debí ku e sosten di likides a bini den forma di un 'bulletening' sin interes ku plaso di dos aña, ta kalkulá ku na fin di yüni di 2020, Kòrsou su kuota di debe a yega 73,8% i di Sint Maarten, 48,8%.

E défisit riba kuenta koriente di balansa di pago di e union monetario a baha den e di dos kuartal di 2020, kompará ku e di dos kuartal di 2019. E défisit mas abou tabata resultado di un oumento den eksportashon neto di produkto i servisio, kombiná ku un mehoransa di e balansa di entrada i e balansa di transferensia koriente. E mehoransa di e balansa di entrada tabata debí na un bahada den pago pa eksterior relashoná ku interes i gastu di labor, moderá pa un bahada den entrada di labor risibí for di eksterior. Pa loke ta e mehoransa di e balansa di transferensia koriente, esaki tabata resultado di un bahada den transferensia ku trahadó na Kòrsou i Sint Maarten a hasi pa eksterior, kombiná ku e fluho di fondo ku a drenta pa pago di claim di seguro relashoná ku Aeropuerto Internashonal Princess Juliana debí na e dañonan kousá pa Orkan Irma. Ademas, gobièrnu hulandes a transferí fondo na Krus Kòrá pa finansiá pakete di komestibel na Kòrsou i Sint Maarten, en bista di e krisis ekonómiko i sosial profundo kousá pa e pandemia i e medidanan ku a tuma pa konten'é.

Eksportashon neto di produkto i servisio a subi debí na un kaida supstansial den importashon, moderá pa un bahada den eksportashon. Importashon a kontraé, entre otro debí na un bahada den importashon di produkto no petrolero ku a kuadra ku e bahada den demanda doméstiko na Kòrsou i Sint Maarten. Mas aleu, kosto total di importashon di krudo a kai debí ku tantu e preis internashonal promedio di krudo komo e volúmen di kompra a baha. Ademas, e habitantenan di e union monetario a gasta ménos na biahe internashonal i servisio di i transporte for di eksterior. Fuera di esei, na Sint Maarten tabatin un kaida den importashon di servisio di konstrukshon, debí ku e aktivitatnan di rekonstrukshon despues di e orkannan destruktivo di 2017 tabata kedando kla.

Tur sektor di ekonomia a registrá kaida den eksportashon debí na e pandemia i e medidanan preventivo tumá na Kòrsou i Sint Maarten. E kaida prinsipal den entrada di divisa a tuma lugá den turismo, servisio di transporte i re-eksportashon di merkansia. Den aktivitat di bünker tambe entrada di divisa a kai, debí na e bahada di preis internashonal promedio di krudo i ménos volúmen di benta.

Na Kòrsou, entrada di aktivitat di refinashon a kai despues di siere di refinaria Isla na desèmber di 2019. Fuera di esei, entrada di divisa di reparashon di barku i di servisio finansiero internashonal a kontraé na Kòrsou, i a generá ménos entrada ku servisio di bien rais i servisio di konstrukshon na no residente relashoná ku nan propiedatnan na Sint Maarten.

Finansiamentu eksterno, tantu di gobièrnu komo di sektor privá, a oumentá supstansialmente den e di dos kuartal di 2020. E oumento den finansiamentu eksterno di gobièrnu ta resultado di e sosten di likides ku gobièrnu di Kòrsou i di Sint Maarten a risibí for di Hulanda. En kambio, e oumento den finansiamentu eksterno di sektor privá a reflehá un deterioro den e balansa di fianza i krédito, di invershon den portafolio i di invershon direkto. E balansa di fianza i krédito a deteriorá debí na un bahada den e depósitonan ku residente di Kòrsou i Sint Maarten tin den estranheria, moderá pa un kaida den e depósitonan ku persona no residente tin den e union monetario i un bahada di e saldo di krédito komersial risibí anteriormente pa importashon. E balansa di invershon den portafolio a deteriorá prinsipalmente debí na bono estranhero ku a vense den portafolio di e invershonistanan institushonal, moderá pa invershon den akshon estranhero. Na mes momento, invershon direkto neto den e union monetario a subi debí na un oumento di e debe ku e kompanianan lokal tin serka nan empresanan matris estranhero. Ademas, gobièrnu di Sint Maarten a risibí fondo relashoná ku benta di su akshonnan den United Telecommunication Services (UTS) N.V. Ingreso neto den forma di transferensia di kapital pa e union monetario a oumentá den e kuartal di yüni 2020 debí na e transferensia ku World Bank a hasi for di e fondo pa finansiá e proyektonan di rekonstrukshon na Sint Maarten, esta: Sint Maarten Recovery, Reconstruction and Resilience Trust Fund.

Komo resultado di e défisit mas abou riba kuenta koriente, e transferensianan di kapital for di estranheria i e finansiamentu eksterno supstansial, reserva ofisial bruto a oumentá ku NAf.496,9 mion den e di dos kuartal di 2020. Na mes momento, e kobertura di importashon tambe a subi, di 5,8 luna na fin di mart 2020 pa 6,5 luna na fin di yüni di 2020, impulsá pa un oumento den reserva ofisial bruto, kombiná ku un bahada proyektá den importashon mensual promedio di produkto i servisio den e periodo di yüli 2020 – yüni 2021.

E nivel di agregado monetario a oumentá den e di dos kuartal di 2020, impulsá pa un oumento den aktivo neto den eksterior, moderá pa un bahada den aktivo interno neto. E aktivonan neto di Banko den eksterior a oumentá debí na e sosten di likides ku gobièrnu di Kòrsou i gobièrnu di Sint Maarten a risibí for di Hulanda, e fondonan ku World Bank a transferí pa gobièrnu di Sint Maarten for di Sint Maarten Recovery, Reconstruction and Resilience Trust Fund i e oumento di balor di e reserva di oro riba merkado. En kambio, e aktivonan neto den eksterior di e bankonan komersial a baha. E bahada den aktivo interno neto ta debí prinsipalmente na un oumento den e depósitonan ku gobièrnu di Kòrsou i di Sint Maarten tin serka e bankonan lokal, relashoná ku e sosten di likides i fondonan risibí via World Bank. Krédito ekstendé na sektor privá a subi debí na un oumento den fianza ekstendé tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten.

Den e di dos kuartal di 2020, Banko Sentral a mantené e porsentahe di reserva obligatorio na 19,00%. No opstante, e nivel di reserva obligatorio a oumentá pa motibu di un subida den e base ku ta usa pa

kalkulá e reserva. Por lo demas, debí ku no a alkansá e kantidat di suskripshon deseá na e findishinan di Sertifikado di Depósito (CD), e montante di CD den sirkulashon a kai ku NAf.10,0 mion den e di dos kuartal di 2020.

E krisis ekonómiko ku e pandemia di COVID-19 a okashoná na Kòrsou i Sint Maarten ta unu sin presedente. Segun e proyekshonnan di mas resien pa 2020, e pandemia a okashoná e kontrakshon ekonómiko mas fuerte ku a yega di registrá. E perspektivanan pa 2021 ta mas positivo. Ta premirá un rekuperashon moderá den kresementu real di PIB. No opstante, ainda e nivel di PIB lo ta mas abou ku promé ku e pandemia. Fuera di esei, e perspektiva akí ta rondoná pa insertidumbre i faktor di riesgo.

Ademas, e krisis ekonómiko aktual a empeorá finansa públiko konsiderablemente i a hiba na un oumento rápido di e kuota di debe di Kòrsou i Sint Maarten. E proyekshonnan presupuestario di mas aña ta indiká ku tur dos pais lo tin mester di finansiamentu supstansial pa por kubri nan balansa presupuestario general riba término mediano. I esei ta sin konta e défisitnan kresiente den e sistemanan di salú i di siguridat sosial, debí na e bahada di entrada di prima i e demanda mas haltu pa pago di benefisio komo konsekuensia di e krisis, ku tambe e gobièrnunan lo mester kubri.

E promé prioridat ta keda meskos; kontené e efektonan di e pandemia riba salú públiko i na mes momento sigui brinda pakete di sosten pa negoshi, empresario individual i esnan mas vulnerabel den komunidad. Mester prevení mas tantu posibel ku e pandemia akí ta laga daño permanente atras. Na mes momento, mester atendé tambe ku e vulnerabilidatnan preeksistente di sektor finansiero. Ta importante pa vigilá e pandemia su impakto riba e nivel di desigualdat i distribushon di entrada, pa asina por oumentá e nivel di resistensia di komunidad. E monitoreo akí ta importante apesar ku, debí na falta di dato, den práktika e no ta fásil. Na mes momento, mester biní ku reforma struktural pa por krea un klima di negoshi atraktivo i kompetitivo, un gobièrnu efisiente i efektivo, i sistema di salú i di siguridat sosial sostenibel. Huntu ku e reformanan akí, ta urgente pa introdusí tambe un programa di maneho pa stimulá rekuperashon ekonómiko. E programa akí lo mester inkluí ‘quick wins’ ku por hiba na kreashon i protekshon di kupo di trabou den 2021, i un agènda di mediano pa largu plaso dirigí riba kambio ekonómiko struktural ku lo mester hiba na kresementu, empleo i uso sostenibel di rekurso natural. Ampliashon di e base di eksportashon, ménos dependensia riba importashon i mayor uso di fuente di energia renovabel ta algun elemento importante di e strategia di kambio akí. Implementashon kontínuo i sin tardansa di e programa i e reformanan menshoná lo habri kaminda pa e union monetario di Kòrsou i Sint Maarten por hasi un transishon for di e situashon aktual, di sosten di likides pa finansiá presupuesto i pakete di sosten di COVID-19, pa un ekonomia fuerte i resistente, kapas pa enfrentá e retonan ku lo presentá den e era despues di COVID-19.

Richard Doornbosch
Presidente